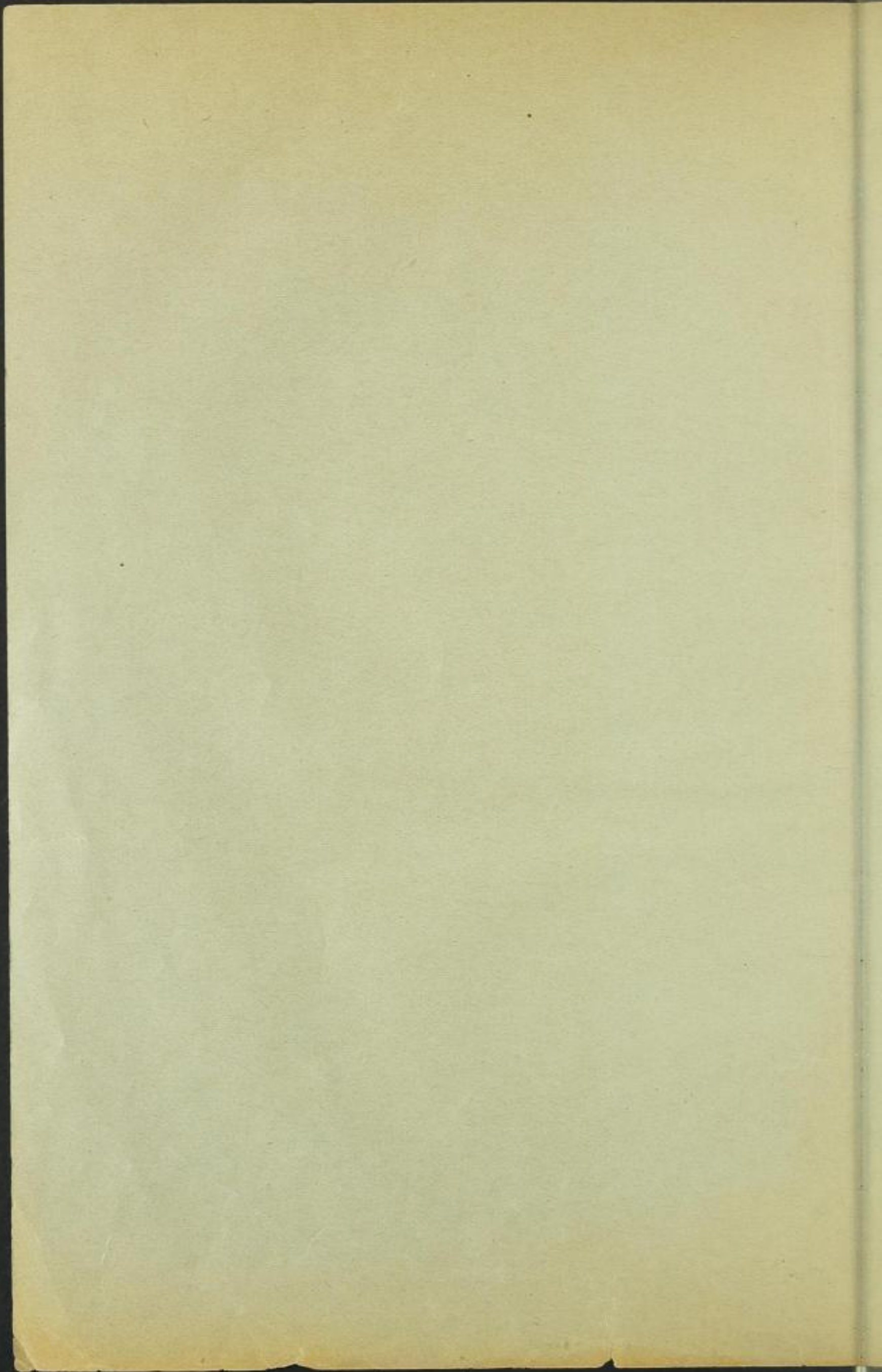
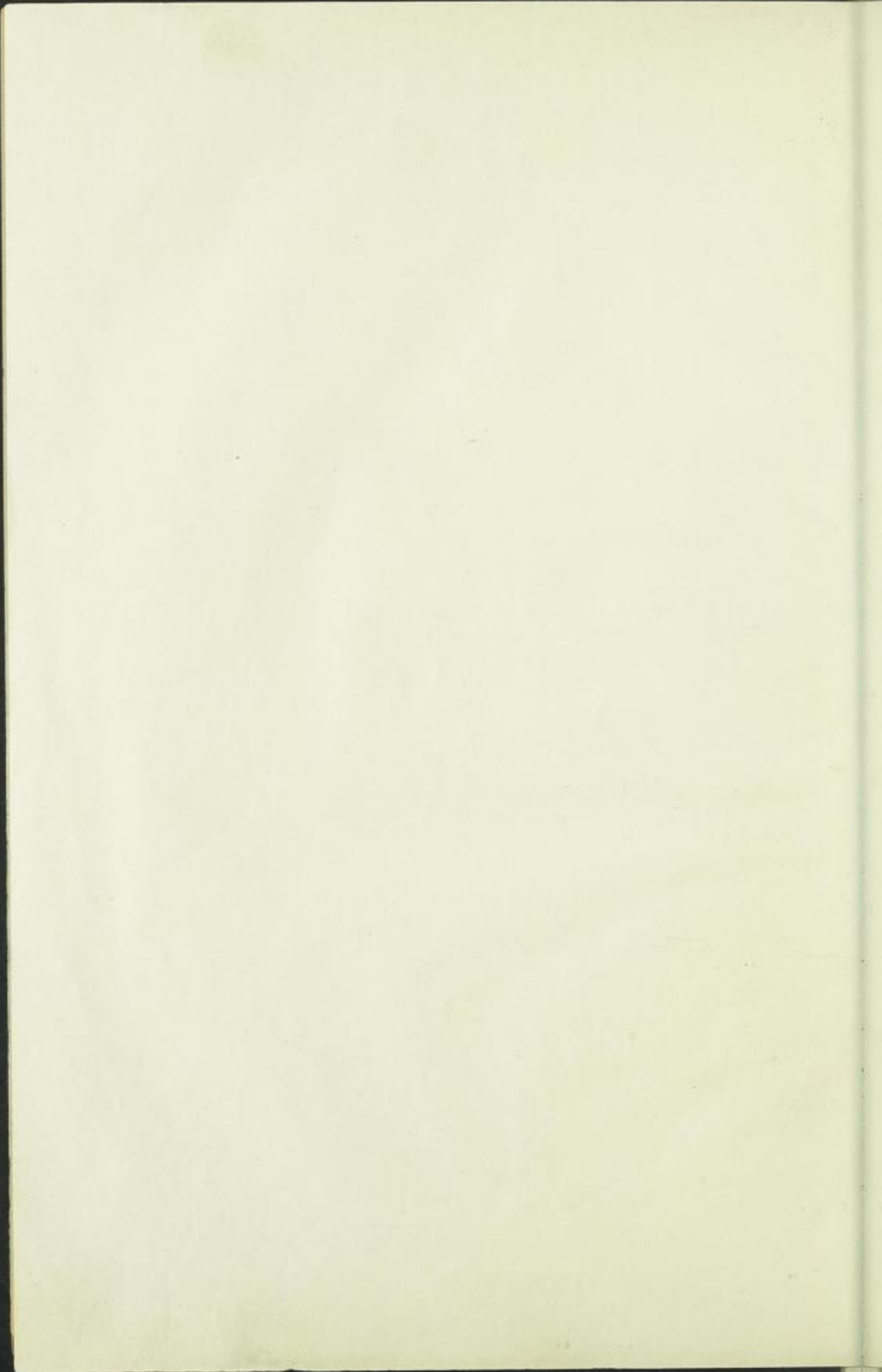


E Hoff

Art. 55 der Zeitschrift der
deutschen morgenländ. Ge-
sellschaft.

Ersch.-Jahr ? 1901





Verzeichnis der tibetischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Dresden.

Von

Berthold Laufer.

Über die tibetischen Werke der Königlichen Bibliothek zu Dresden lagen bisher keine Mitteilungen vor. Auch der dortige Handschriftenkatalog enthält keine Angaben über dieselben. Wo nichts bemerkt, handelt es sich um Handschriften; Holzdrucke sind nur ⁱⁿ vorhanden, nämlich Nr. 77, 105, 133. Eine sachliche Einteilung liess sich bei der Beschaffenheit des Materials nicht durchführen. Für die Anordnung der im Kanjur befindlichen Schriften war naturgemäss die Reihenfolge derselben im Index des Kanjur massgebend. Unter Aussentitel ist die in die Mitte des ersten Blattes gesetzte Aufschrift zu verstehen, unter Innentitel der oder die das Werk zu Beginn des zweiten Blattes eröffnenden Titel, unter Randtitel die längs des linken Randes jeder Vorderseite quer geschriebenen Titel, unter Schlusstitel die vor dem Kolophon am Schluss des Werkes stehenden Titel. Innen- und Schlusstitel sind in der Regel identisch, Aussen- und Innentitel oft verschieden gefasst; in manchen Büchern weichen alle drei Titel von einander ab, manche besitzen nur Innentitel. Die Randtitel geben den Haupttitel verkürzt in seinen wesentlichen Stichwörtern wieder. Wo im Verzeichnis kein Randtitel angegeben, ist anzunehmen, dass derselbe fehlt. Die Kenntnis der Randtitel ist von grosser Wichtigkeit, da in der Litteratur gewöhnlich nach diesen citiert wird; daher habe ich dieselben auch alphabetisch in einem Index zusammengestellt. Schliesslich sei bemerkt, dass es sich bei diesem Verzeichnis nicht um eine offizielle Katalogisierung handelt, vielmehr die Arbeit meiner persönlichen Initiative entspringt. Die zahlreichen Mängel, die derselben anhaften, mögen ihre Entschuldigung in dem Umstande finden, dass ich nur wenige Tage in Dresden zubringen konnte. Der Verwaltung der Königlichen Bibliothek sei für die ausserordentliche Zuvorkommenheit, mit der mir sowohl ihre tibetischen als mongolischen Handschriftenschatze zur Verfügung gestellt wurden, auch an dieser Stelle der verbindlichste Dank ausgesprochen.

Freiw L12

O 1. E. 470. L. 1.

8 fol.

Aussentitel: dpañ skoñ¹⁾ p'yag rgya²⁾ pa bžugs so. Randtitel: dpañ skoñ.

Schluss: bod du dam pai c'os o byuñ bai sña lta su lha t'o t'o ri sñan šal³⁾ gyi sku riñ la p'o brañ yum bu bla mk'ar⁴⁾ du nam mk'a las babs mi rabs ldan o dii don šes pa oñ žes rmi lam du luñ bstan te c'os kyi dbu brñes so || geig žus.

„Als Vorzeichen der Entstehung der heiligen Religion in Tibet fiel zur Zeit des *Lha t'o t'o ri sñan šal* im Palaste *Yum bu bla mk'ar* diese Schrift vom Himmel herab, und indem ihm im Traume prophezeit wurde, dass die künftige Generation den Sinn derselben verstehen werde, erlangte der König den Anfang der Religion.“

Vgl. über dieses Ereignis I. J. Schmidt, Sanang Setsen, p. 25—27, 319—320; E. Schlagintweit, Die Könige von Tibet, p. 837; Journal Asiatic Society of Bengal, vol. L, part I, 1881, p. 216, und vol. LI, part I, No. I, 1882, p. 2.

Die Schrift ist im Kanjur enthalten, s. K.—I. Nr. 266 (p. 43), obwohl sie in Csoma's Analyse nicht aufgeführt ist, mit übereinstimmendem Schluss. *Lha t'o t'o ri* ist angeblich der 27. in der Reihe der tibetischen Könige und soll 441—561 gelebt haben; das Ereignis, auf das oben angespielt wird, soll 521 stattgefunden haben.

O 2. E. 470. L. 2. O 472

15 fol.

Aussentitel: klui spañ bskoñ bžugs so.

Randtitel: klui spa.

Innentitel: žañ žuñ gi skad du | ta la pa ta ya na ha | sum pai skad du | ,a ra na pa li ya | rgya gar skad du | *nāgarāja-dhaya* | bod skad du | klui dpañ po koñ.

Über die Sprache von *Žañ žuñ* s. Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie 1898, Heft III, p. 590—592.

Das Land *Sum pa* ist erwähnt im *Grub mt'a šel kyi me loñ*, s. Journal Asiatic Soc. of Bengal, vol. LI, part I, No. I, 1882, p. 58, 66. Ebenda, vol. L, part I, p. 189, 196 wird ein Gelehrter *sPuñs gsañ tañ* aus dem Lande *Sum pa* als Anhänger der Bonreligion genannt. Unter dem ersten mythischen König *gNa k'ri btsan po* soll aus diesem Lande die Bonreligion in Tibet eingeführt

1) Jäschke, Tibetan-English Dictionary, p. 329, liest *spañ skoñ*; Schlagintweit, Könige von Tibet, fol. 15a: *pañ koñ*.

2) K.-I. Nr. 266: *brgya*.

3) Über die verschiedenen Schreibweisen von *sñan šal* s. Schlagintweit, l. c., p. 837 no. 4; Huth, Geschichte des Buddhismus in der Mongolei II, 6: *gñan btsan*; Tāranātha II, 126: *gñan gtsan*.

4) Dies wird wohl die richtige Lesart sein statt *blañ gañ* des Bodhimör und *bla sgañ* des *rGyal rabs*.

worden sein, s. Proceedings of the Asiatic Soc. of Bengal 1892, No. 2, p. 90.

spaṅ bskoṅ (Bedeutung nicht sicher) ist wohl mit *dpaṅ skoṅ* (s. Nr. 1) identisch.

In den Grundzügen stimmt dieser Text mit dem 1. und 3. Teil des von mir in den Mémoires de la Société Finno-Ougrienne XI veröffentlichten *Klu obum bsdus pai sñiṅ po* überein.

X 3. E. 473.

50 fol.

Ohne Titel. fol. 48 b 4: bdud rtsi sñiṅ po yan lag brgyad pa gsaṅ ba man ṅag gi rgyud las spaṅ blaṅ mu bñir brtag pai leu ste ñi šu drug pao. Das 26. Kapitel des *Man ṅag*, des 3. Teiles des medizinischen Werkes *rGyud bñi*. Vgl. Heinrich Laufer, Beiträge zur Kenntnis der tibetischen Medicin, 1. Teil, Berlin 1900, S. 12.

X 4. E. 474.

69 fol. Unvollständig.

bdud rtsi sñiṅ po yan lag brgyad pa gsaṅ ba man ṅag gi rgyud kyi ts'ig don p'yin ci ma log par ogrel pa mes poi žal luṅ žes bya ba las dum bu daṅ po rtsa bai rgyud kyi rnam bñad bñugs so.

Randtitel: mes poi žal luṅ.

Erstes Stück der Erklärung des Wurzeltraktats (*rtsa bai rgyud*, d. i. der erste Teil des medizinischen Werkes *rGyud bñi*) aus dem *Mes poi žal luṅ* genannten, in den Wortbedeutungen des Unterweisungstraktates (*man ṅag gi rgyud*, der dritte Teil des *rGyud bñi*) untrüglichen Kommentars.*

Schriften aus dem Kanjur, ¹⁾ Nr. 5—105.

X 5. E. 474^a

11 fol.

Skr. *śatasāhasrikaprajñāpāramitā*. T. op'ags pa šes rab p'a rol tu p'yin pa stoṅ p'rag brgya ²⁾ pai don mdor ³⁾ par bsdus pa.

Schluss: de bñin gšegs pa t'ams cad kyi yum c'en mo šes rab kyi p'a rol p'yin pa stoṅ p'rag brgya pai don mdor ³⁾ par bsdus pa rdzogs so.

Verz. 102—117. K.-I. Nr. 8 (p. 2). Kurzer Auszug.

1) Verz. = Verzeichnis der tibetischen Handschriften und Holzdrucke im Asiatischen Museum der Akademie der Wissenschaften, von I. J. Schmidt und O. Böhtlingk.

K.-I. = Der Index des Kanjur, her. v. d. Akademie der Wissenschaften und bevorwortet von I. J. Schmidt.

As. Res. = Asiatic Researches

2) brgyan.

3) mnor.

5 fol.

471
O 6. E. 470. L. 6
Skr. *śatasāhasrikaprajñāpāramitā*. T. op'ags pa šes rab kyi p'a rol tu p'yin pa stoñ p'rag brgya pai don mdor du bsdus pa. Randtitel: o bum c'uñ.

Schluss: jo bo rjes bal po *A su la snañ* | bal pos šo lo kar bkod pa rdzogs so | jo bo rje dpal ldan *Atišas* lo beu gñis kyi bar du gsuñ rab rnams gzigs pas | o bum c'uñ o di k'o na p'an yon šin tu c'e bar o dug pas | p'yi rabs kyi gañ zag rnams kyis kyañ | o di la klog don byed pa gal c'e gsuñs so.

Kurzer Auszug aus K.-I. Nr. 8 (p. 2).

„Der ehrwürdige Herr, der Nepalese *Asula snañ* hat diese Schrift in nepalesischen Čloka verfasst. Der ehrwürdige Herr, *śrīmant Atiša*, hat nach zwölfjähriger Prüfung der heiligen Schriften eben dieses o *Bum c'uñ* (das kleine Hunderttausend, im Gegensatz zu der grossen Vorlage, o *Bum c'en*) wegen seines ausserordentlichen Segens auch den Menschen der künftigen Geschlechter zur nutzbringenden Lektüre angelegentlichst empfohlen.“

28 fol.

Aussentitel: op'ags pa sdud pa bžugs so.

470
O 7. E. 470. L. 7
Innentitel: Skr. *āryaprajñāpāramitāsañcayagāthā*. T. op'ags pa šes rab kyi p'a rol tu p'yin pa sdud pa ts'igs su bead pa.

Schluss: Anführung des Innentitels: šes rab kyi p'a rol tu p'yin pa k'ri brgyad stoñ pa las p'yuñ bai op'ags pa sdud pa ts'ig leur bead pa o di | slob dpon Señge bzañ pos žu dag mdzad pas rgya dpe dañ | bod dpe dag pa la gtsugs nas | ža lu lo tsá ba dge sloñ *Dharmapālabhadras* slar yañ dag par byas pao.

Innen- und Schlusstitel stimmen mit K.-I. Nr. 13 (p. 3) überein. Das Kolophon giebt indessen an, dass es ein versifizierter Auszug aus dem *Aṣṭadaśasāhasrikaprajñāpāramitānāmamahāyānasūtra* (K.—I. Nr. 10) entnommener Auszug ist, der von dem *Acārya Śimhabhadra* verbessert und von dem Übersetzer von *Žalu*, dem Bhikṣu *Dharmapālabhadra* mit Zugrundelegung der reinen indischen und tibetischen Bücher noch einmal gereinigt wurde.

31 fol.

471
O 8. E. 471. L. 8
Skr. *āryaprajñāpāramitāsañcayagāthā*. T. op'ags pa šes rab kyi p'a rol tu p'yin pa sdud pa ts'igs su bead pa. Randtitel: sdud pa.

Schluss: šer gyi p'a rol tu p'yin pa k'ri brgyad stoñ pa las p'yuñ bai op'ags pa sdud pa ts'ig leur bead pa o di | slob dpon Señge bzañ pos žu dag mdzad pas rgya dpe | bod dpe dag pa la gtsugs nas || || ža lu lo tsá ba dge sloñ *Dharmapālabhadras* slar yañ dag par byas pa.

Dasselbe Werk wie das vorhergehende.

9. E. 470. L. 9.

4 fol.

Skr. *āryaprajñāpāramitānāma aṣṭasatakam*. T. op'ags pa p'a rol tu p'yin pai mts'an brgya rtsa brgyad pa gzuñs sñags dañ beas pa bžugs. Randtitel: yum mts'an. *mitte des Randtitel hinunter.*
K.-I. Nr. 25 (p. 4), Nr. 553 (p. 81).

10. E. 471. L. 10.

Fragment: fol. 1 fehlt. fol. 2—5.

Randtitel: kou. Schluss: yum c'en mo šes rab kyi p'a rol tu p'yin pai bšags pa mdo rdzogs so | žus dag | *migalam* (sic! statt *maṅgalam*) astu.

11. E. 474.

46 fol.

Aussentitel: rdo rje geod pa bžugs so.

Innentitel: Skr. *āryavajracchedikāpāramitānāmamahāyānasūtra*. T. op'ags pa šes rab kyi p'a rol tu p'yin pa rdo rje geod pa žes bya ba t'eg pa c'en poi mdo.

fol. 45: Skr. *śatasahāsrīkaprajñāpāramitāgarbha*. T. šes rab kyi p'a rol tu p'yin pa stoñ p'rag brgya pai sñiñ po. Schluss: sñags de brjod pa šes rab kyi p'a rol tu p'yin pa obum ston pa dañ mñam mo $\frac{2}{3}$ yum c'en mo šes rab kyi p'a rol tu p'yin pai sñiñ po rdzogs so.

K.-I. Nr. 16 (p. 3). Vergl. die Einleitung zu Max Müller's Ausgabe des Sanskrittextes in *Anecdota Oxoniensia, Aryan Series*, vol. I, part. I, Oxf. 1881.

12. E. 475.

Holzdruck. 71 fol. Unvollständig.

Skr. *āryavajracchedikāpāramitānāmamahāyānasūtra*. T. a) Aussentitel: rdo rje geod pa bžugs so. b) Innentitel: op'ags pa šes rab kyi p'a rol tu p'yin pa rdo rje geod pa žes bya ba t'eg pa c'en poi mdo.

Auf fol. 1 links ein Bild des *T'ub pa dbañ po*, d. i. *Śākya-muni*, rechts Darstellung der *Šes rab p'ar p'yin ma*, d. i. *Paramitā*, „Göttin der transcendentalen Weisheit“ (s. Pantheon S. 78 Nr. 158). Auf fol. 2 ist links *Kun dga pa*, d. i. *Ananda* und rechts *gNas brtan rab o byor*, d. i. der *Sthavira Subhūti* (s. Grünwedel, *Mythologie des Buddhismus*, S. 188—190) abgebildet.

13. E. 471. L. 13.

20 fol.

Skr. *āryavajracchedikāpāramitānāmamahāyānasūtra*. T. op'ags pa šes rab kyi p'a rol tu p'yin pa rdo rje geod pa žes bya ba t'eg pa c'en poi mdo.

Randtitel: rdor geod.

K.-I. Nr. 16 (p. 3).

~~14.~~ ~~X~~ 2. 476.

38 fol.

Vajracchedikā.

Schluss: rdo rje geod pai sñiñ po o di lan eig bzlas pas rdo
rje geod pa k'ri dgu stoñ bklags pa dañ mñam par ogyur ro.

Die Namen Buddhas und buddhistischer Termini wie *šam t'abs*,
lhuñ bzed, *dge sloñ* u. a. sind rot geschrieben.

15.

[2477] = E 517?

Fragment. Einzelne Blätter in falscher Reihenfolge geheftet.
Schwarzes Papier mit gelber Schrift, die auf den letzten Blättern
fast bis zur Unleserlichkeit verblasst ist.

Vajracchedikā.

~~16.~~ 2. 478.

55 fol. Schwarzes Papier mit weisser, stark verblasster Schrift.
Vajracchedikā.

Nr 17—27: *Vajracchedikā.*

~~17.~~ 2. 479.

54 fol. fol. 1 fehlt. Blätter nicht numeriert. Schwarzes
Papier mit grün bemaltem Rand und Goldschrift.
rdo rje geod pa bžugs so.

~~18.~~ 2. 480.

53 fol. Nicht numeriert. Unvollständig.

~~19.~~ 2. 481.

38 fol. Kleines Format, kleine Schrift.

~~20.~~ 2. 482.

35 fol. Vorhanden fol. 1—14, 25—39, 44—45, 49, 52—54.

~~21.~~ 2. 483.

44 fol. Unvollständig. fol. 44 fehlt.

~~22.~~ 2. 484.

55 fol. Nicht numeriert.

~~23.~~ 2. 485.

50 fol. Vorhanden fol. 1—37, 44—49.

~~24.~~ 2. 486.

48 fol. Unvollständig.

25. 2.487.

47 fol. Mittlere Zeile rot geschrieben.

26. 2.488

44 fol. *unvollständig.*

27. 2.489.

53 fol. Schluss: rdo rje geod pai sñin po o di lan cig bzlas pas rdo rje geod pa k'ri¹⁾ dgu stoñ bkags pa dañ mñam par ogyur ro. Vgl. Nr. 14.

28. 02.472. L. 28.

3 fol.

Aussentitel: ñi ma dañ zla bai mdo bžugs so.

Innentitel: Skr. *sūryasūtra*. T. ñi mai mdo.

Schluss: zla bai (!) mdo rdzogs so | pañḍita c'en po *Ānandaśrī-i* žal sñā nas | mañ du t'os pai lo tsts'a ba Sākyaī dge sloñ *Ñi ma rgyal mts'an dpal bzañ pos* | skad gñis smra ba rnams kyi gdan sa | gtsug lag k'añ c'en po *dpal tar pa gliñ* du bsgyur ciñ žus te gtan la p'ab pao.

K.-I. Nr. 41 (p. 6): ñi mai mdo, Nr. 42 (p. 6): zla bai mdo.

29-30. 02.472. L. 29/30.

7 fol.

Skr. *āryamañḍriyapariprcchadharmasāstanāmamahāyānasūtra*.

T. op'ags pa byams pas žus pa c'os brgyad pa žes bya ba t'eg pa c'en poi mdo. Randtitel: byams žus.

Schluss: fol. 6 b 3 op'ags pa dkon me'og brtsegs pa c'en poi c'os kyi rnam grañs stoñ p'rag brgya pa las | byams pas žus pa c'os brgyad pa žes bya bai leu ste | o dus pa bži beu rtsa gñis pa rdzogs so || || šloka brgyad cu rtsa gsum me'is | rgya gar gyi mk'an po *Jinamitra* dañ | *Dānaśila* dañ | žu c'en gyi lo tsts'a ba *Bande Ye šes sdes* bsgyur ciñ žus te skad gsar c'ad kyis kyañ beos nas gtan la p'ab pao.

K.-I. Nr. 86 (p. 14) mit übereinstimmendem Kolophon; es fehlt hier aber im Titel *dharmasāsta* (= *c'os brgyad pa*), ein Zusatz, der sich indessen auch bei Csoma (As. Res. XX 411, Nr. 37) findet.

fol. 6 b 6: Skr. *āryasāgaranāgarājapariprcchanāmamahāyānasūtra*. T. op'ags pa klui [rgyal po] rgya mts'os žus pa žes bya ba t'eg pa c'en poi mdo. Randtitel: klui žus.

Schluss fol. 7 b 3: rgya gar gyi mk'an po *Surendrabodhi* dañ | žu c'en gyi lo tsts'a ba *Bande ye šes sdes* bsgyur ciñ žus te gtan la p'ab pao.

K.-I. Nr. 155 (p. 26).

1) kro.

31. 02. 471. L. 31

2 fol.

Skr. *ārya ātajñānanāmamahāyānasūtra*. T. op'ags pa o^{dia} ka ye šes žes bya ba t'eg pa c'en poi mdo. Randtitel: mda ka. K.-I. Nr. 122 (p. 20).

32. X 2. 490.

172 fol.

Skr. *āryamahāsainipātaratnaketudhāraṇimamahāyānasūtra*. T. op'ags pa o^{du}s pa c'en po rin po c'e tog gi gzuūs žes bya ba t'eg pa c'en poi mdo. Randtitel: tog gzuūs.

Schluss: o^{du}s pa c'en po rin po c'e tog gi gzuūs žes bya ba las | mt'ar p'yin pai leu ste beu gsum pao || || op'ags pa o^{du}s pa c'en po rin po c'e tog gi gzuūs žes bya ba t'egs pa c'en poi mdo rdzogs so | | rgya gar gyi mk'an po *Śilendrabodhi* dañ | *Jinamitra* dañ | zu¹⁾ c'en po gyi lo tsts'a ba *Ban dhe*²⁾ *Ye šes sdes* žus te skad gsar bead kyis kyañ beos nas gtan la p'ab pao. K.-I. Nr. 138 (p. 23), wo im Kolophon *Jinamitra* fehlt.

33. 02. 470 L. 33.

3 fol.

bdud gžom pa sogs sñags le ts'an brgyad bžugs so. Randtitel: bdud gžom sogs.

Anfang: op'ags pa blo gros rgya mts'os žus pai mdo las byuñ bai bdud gžom pai sñags ni. Ohne Kolophon.

op'ags pa blo gros rgya mts'os žus pa žes bya ba t'eg pa c'en poi mdo = K.-I. Nr. 152 (p. 25).

34. 02. 472. L. 34.

12 fol.

Skr. *āryaratnacandrapariṣcchanāmamahāyānasūtra*. T. op'ags pa (k'yeu) rin c'en zla bas žus pa žes bya ba t'eg pa c'en poi mdo. Randtitel: rin c'en zla ba.

Schluss: rgya gar gyi mk'an po *Viśuddhasiṃha* dañ | lo tsā ba *Bande dGe dpal* gyis bsgyur | rgya gar gyi mk'an po *Vidyākarasiṃha* dañ | zu c'en gyi lo tsā ba *Bande Devacandras* žus te gtan la p'ab pa.

K.-I. Nr. 164 (p. 28).

35. 02. 472. L. 35.

6 fol.

Skr. *āryamahallikāpariṣcchanāmamahāyānasūtra*. T. op'ags pa bgres mos žus pa žes bya ba t'eg pa c'en poi mdo.

Schluss: rgya gar gyi mk'an po *Jinamitra* dañ | *Dānaśīla* dañ | zu c'en gyi lo ca ba *Bande Ye šes sdes* bsgyur ciñ žus te gtan la p'ab pa.

K.-I. Nr. 171 (p. 29).

1) bžu.

2) sde!

36. 02. 471. L. 36

24 fol.

Skr. *āryamahāmegha*. T. op'ags pa sprin c'en poo.

Schluss: op'ags pa sprin c'en po t'eg pa c'en poi mdo las c'ar dbaṅ po rluṅ gi dkyil ok'or gyi leu žes bya ba | drug cu rtsa bži pa ts'og dañ beas pa rdzogs so.

K.-I. Nr. 234 (p. 39).

37. 02. 471. L. 37

31 fol.

Skr. *ārya akāśagarbhanāmamahāyānasūtra*. T. op'ags pa

nam mk'ai sñiṅ po žes bya ba t'eg pa c'en poi mdo. Randtitel: nam mk'ai sñiṅ po.

K.-I. Nr. 259 (p. 43).

38. 02. 491.

23 fol. fol. 18—19 fehlen.

Skr. *āryadaśadhigandhakāravīdhvamsana¹⁾nāmamahāyānasūtra*. T. op'ags pa p'yogs beui mun pa rnam par sel ba žes bya ba ni t'eg pa c'en poi mdo.

Schluss: rgya gar gyi mk'an po *Viśuddhasimha* dañ | lo tsts'a ba *Bande rtsaṅs de Bendrarakṣita*-s²⁾ bsgyur³⁾ | žu c'en gyi lo tsts'a ba *Bande Klui rgyal mts'an* gyis skad gsar bead kyis beos te⁴⁾ gtan la p'ab pao.

K.-I. Nr. 268 (p. 44).

39. 02. 472. L. 39

7 fol.

Skr. *Kūṭāgārasūtra*. T. K'añ bu brtsegs pai mdo. Rand-

titel: brtsegs.

K.-I. Nr. 330 (p. 51).

40. 02. 472. L. 40.

14 fol.

Skr. *āryagośyṅgavyākaraṇanāmamahāyānasūtra*. T. op'ags pa glaṅ ru luṅ bstan žes bya ba t'eg pa c'en poi mdo.

K.-I. Nr. 355 (p. 53).

41. 02. 471. L. 41.

2 fol.

Skr. *bhagavatiprajñāpāramitāhṛdaya*. T. beom ldan o das ma šes rab kyī p'a rol tu p'yin pai sñiṅ po. Randtitel: šer sñiṅ.

K.-I. Nr. 525 (p. 79), Nr. 21 (p. 4). Verz. 214—216.

1) *da gi 'a na dha kṛ ra bi dhva na sa na.*

2) *ban dre rakṣa tas.*

3) *bsgyuṅs* (sic!).

4) Statt: *skad gsar bead kyis beos te* im K.-I.: *žu c'en bgyis te.*

~~42-46.~~ 42. 470. L. 42/6.

10 fol.

Nur Aussentitel: sañs rgyas beom ldan o das kyi mts'an brgya rtsa brgyad pa gzuñs sñags dañ beas pa bžugs so. Randtitel: ston pai mts'an.

fol. 8 b 5: op'ags pa šākya t'ub pai sñiñ poi gzuñs rdzogs so.

fol. 9 a 4: op'ags pa rnam par snañ mdzad kyi sñiñ po žes bya bai gzuñs rdzogs so.

fol. 9 b 5: zla bai ood kyi mts'an rjes su dran pa rdzogs so.

fol. 10 a 1: sañs rgyas rin c'en gtsug tor can gyi mts'an rjes su dran pa rdzogs so.

K.-I. Nr. 526—529, 531 (p. 79), Nr. 848, 836, 837, 844, 845 (p. 111).

~~47.~~ 47. 492.

115 fol.

Skr. *āryasuvarṇaprabhāsottamasūtrendrarājanāmamahāyānasūtra*. T. op'ags pa gser ood dam pa mdo sdei dbañ poi rgyal po žes bya ba t'eg pa c'en poi mdo | bam po dañ po. Ohne Randtitel.

Schluss: op'ags pa dam pa mdo sdei dbañ poi rgyal po las bsdus pa leu žes bya ba ste ñi žu gcig pao.

K.-I. Nr. 556 (p. 81), Nr. 557 (p. 82). Verz. Nr. 244—248 (p. 9).

~~48.~~ 48. 471. L. 48.

12 fol.

Skr. *āryasuvarṇasatanāmamahāyānasūtra*. T. a) Aussentitel: gser ood rgyañ skyab žes bya ba bžugs so. b) Innentitel: op'ags pa gser ood dam pa mdo sdei dbañ poi rgyal po las yañ skyabs žes bya ba. Vergl. Nr. 47.

K.-I. Nr. 556 (p. 81), mit Kolophon, das hier fehlt, und Nr. 557 (p. 82).

~~49.~~ 49. 471. L. 49.

7 fol.

Aussentitel: nor lha gser ood bžugs so. Innentitel: Skr. *āryaratnadhāraṇī* (entspricht nicht den tibetischen Titeln). T. op'ags pa gser ood dam pa mdo sdei dbañ poi rgyal po las | nor p'yugs skyoñ žiñ spel ba žes bya bai gzuñs. Randtitel: nor lha.

Schluss: op'ags pa gser ood dam pa mdo sdei dbañ poi rgyal po las | ts'e rabs t'ams cad du yo byad p'un sum ts'ogs pai leu ste beu bdun pa rdzogs so. Danach wird es sich wohl um das 17. Kapitel von K.-I. Nr. 556 (bezw. Nr. 557, p. 81, 82) handeln, nach Csoma 29 Kapitel umfassend (As. Res. XX, 515).

~~50.~~ 50. 470. L. 50.

3 fol.

Skr. *āryamāricināmadhāraṇī*. T. op'ags pa ood zer can žes bya ba gzuñs. Randtitel: ood zer.

Schluss: paṇḍita Amogha¹⁾vajra dañ | lo tsā ba dge sloñ
Rin c'en grags pas bsgyur bao.

K.-I. Nr. 564 (p. 82), Nr. 961 (p. 124).

51. E. 470. L. 51.

8 fol.

Skr. *āryajayavatināmadhāraṇī*. T. op'ags pa rgyal ba can
žes bya bai gzuñs. Randtitel: rgyal ba can.

K.-I. Nr. 567 (p. 83), Nr. 977 (p. 126).

52-57. E. 470. L. 52/7.

12 fol.

Skr. *āryahiraṇyavatināmadhāraṇī*. T. op'ags pa dbyig dañ
ldan pa žes bya bai gzuñs. Randtitel: dbyig ldan.

Schluss: fol. 4 b 1: rgya gar gyi mk'an po *Jinamitra* dañ |
Danaśīla dañ | žu c'en gyi lo tsā ba *Bande Ye šes sdes* bsgyur
ciñ žus te skad gsar bead kyis kyañ beos nas gtan la p'ab pa.

K.-I. Nr. 570 (p. 83), Nr. 964 (p. 124).

fol. 4 b 2: Skr. *jaṅgulīnāmavidyā*. T. op'ags pa dug sel pa
žes bya bai rig sñags. Randtitel: dug sel.

K.-I. Nr. 571 (p. 83), Nr. 963 (p. 124).

fol. 6 a: Skr. *siddhapāṭhita²⁾bhagavati³⁾ ārya aṅgulīnāma-
vidyārājñī⁴⁾*. T. bklags pas grub pa beom ldan o das ma op'ags
ma sor mo can žes bya ba rig pai rgyal mo. Randtitel: bklags grub.

K.-I. Nr. 572 (p. 84), Nr. 966 (p. 125).

fol. 8 b 1: Skr. *āryasarvadharmamātrkānāmadhāraṇī*. T.
op'ags pa c'os t'ams cad kyī yum žes bya bai gzuñs. Randtitel:
c'os yum.

K.-I. Nr. 573 (p. 84), Nr. 969 (p. 125).

fol. 9 a 2: *āryacūḍamañināmadhāraṇī*. T. op'ags pa gtsug
gis nor bu žes bya bai gzuñs. Randtitel: gtsug nor. Schluss:
fol. 11 b 7: rgya gar gyi mk'an po *Silendrabodhi* dañ | žu c'en
gyi lo tsā ba *Bandhe Ye šes sdes* bsgyur ciñ žus te gtan la
p'ab pa.

K.-I. Nr. 574 (p. 84), Nr. 897 (p. 117).

fol. 12 a 1: Skr. *āryaśaḍakṣaravidyā*. T. op'ags pa yi ge
drug pa žes bya bai rig sñags. Randtitel: yi ge drug.

K.-I. Nr. 575 (p. 84), Nr. 892 (p. 117).

58. E. 493(1)

19 fol.

Skr. *śatasāhasrikaprajñāpāramitā*. T. Aussentitel fehlt. An-
fang: šes rab p'a rol tu p'yiñ pa p'yag o ts'al lo | 'om mu ni mu
ni dharma.

1) ,a mo sta.

2) pyviti.

3) bhagavāna.

4) rāñjai.

Schluss: šes rab kyi p'a rol tu p'yin pai gzuñs rdzogs so || bsod nams rin po bžin du brtan pa dañ | rgyud ni ŋi zla bžin du gsal pa dañ | sñan pa nam mk'a bžin du k'yab dañ | gsum po des kyañ diñ odir bkra šis šog | dgeo | legso | bkra šis par ogyur cig.

Der Skr.-Titel stimmt mit dem tibetischen Schlusstitel nicht überein. Es wird sich wohl um K.-I. Nr. 578 (p. 84), Nr. 907 (p. 119) handeln.

59. 2.470. L.59. 0

3 fol.

Aussentitel: gtsug tor rnam rgyal gyi gzuñs mdo bžugs so.
Innentitel: Skr. *sarvatathāgata uṣṇīṣavijayanāmadhāraṇīkalpa-sahita*. T. de bžin gšegs pa t'ams cad kyi gtsug tor rnam par rgyal ba žes bya bai gzuñs rtog pa dañ beas pa. Randtitel: rnam rgyal. Schluss: op'ags pa gtsug tor rnam par rgyal bai gzuñs rtogs pa dañ beas pa rdzogs so.

K.-I. Nr. 593—595 (p. 86).

60. 2.470. L.60. 0

9 fol.

Skr. *āryasarvadurgatipariśodhanī uṣṇīṣavijayanāmadhāraṇī*. T. nan o gro t'ams cad yoñs su sbyoñ ba gtsug tor rnam par rgyal ba žes bya bai gzuñs. Randtitel: nan sbyoñ gtsug tor.

K.-I. Nr. 596 (p. 86), Nr. 957 (p. 124).

61—62. 2.470. L.61/2. 0

12 fol.

Aussentitel: gdugs dkar me'og grub bžugs so.

Innentitel: Skr. *āryatathāgatoṣṇīṣasitāpatrā aparājītamahā-pratyāṅgiraparamasiddhanāmadhāraṇī*. T. op'ags pa de bžin gšegs pai gtsug tor nas byuñ bai gdugs dkar po can gžan gyis mi t'ub pa p'yir zlog pa c'en po me'og tu grub pa žes bya bai gzuñs. Randtitel: gdugs dkar. fol. 11 b 7: Schluss wie Innentitel.

K.-I. Nr. 591 (p. 85), Nr. 959 (p. 124).

fol. 12 a: Skr. *āryoṣṇīṣajvalanāmadhāraṇī*. T. op'ags pa gtsug tor o bar ba žes bya bai gzuñs.

K.-I. Nr. 599 (p. 87), Nr. 935 (p. 121).

63—64. 2.471. L.63/4. 0

3 fol.

Skr. *āryasarva antarāyaviśodhanīnāmadhāraṇī*. T. op'ags pa bar du geod pa t'ams cad rnam par sbyoñ ba žes bya bai gzuñs. Randtitel: bar du geod pa.

K.-I. Nr. 607 (p. 87), Nr. 901 (p. 118).

fol. 3 a 3: Skr.: *āryamañibhadranāmadhāraṇī*. T. op'ags pa

nor bu bzañ poi gzuñs žes bya ba. Doch mehr als diese Titel-
angabe nicht vorhanden.

K.-I. Nr. 759 (p. 104), Nr. 943 (p. 122).

65. 2. 470. ○

4 fol.

Skr. *āryadhvaja agrakeyūranāmadhāraṇī*. T. op'ags pa rgyal
mts'an rtse moi dpuñ rgyan ces bya bai gzuñs. Randtitel: rgyal
mts'an. Schluss: rgya gar gyi mk'an po *Jinamitra* dañ | *Dāna-*
śīla dañ | žu c'en gyi lo tsts'a ba *Bande Ye šes dsdses* bsgyur te |
skad gsar c'ad kyis beos te gtan la p'ab pao.

K.-I. Nr. 611 (p. 88), Nr. 885 (p. 116).

66—70. 2. 471. ○

6 fol.

Skr. *āryacakṣuvisodhanināmavidyā-[mantra]*. T. op'ags pa
mig rnam par sbyoñ ba žes bya bai rig sñags. Randtitel: mig
rnam par spyod.

K.-I. Nr. 618 (p. 89), Nr. 981 (p. 126).

fol. 3 b 6: Skr. *ārya akṣirogaprasāmaṇasūtra*. T. op'ags
pa mig nad rab tu ži bar byed pai mdo.

K.-I. Nr. 619 (p. 89).

fol. 4 b 1: Ohne Skr.-Titel. dkon me'og gsum la p'yag ots'al
lo | kṣayai nad sel bai sñags | lus la nad byuñ na | nad k'oñ skems
kyis btab na | bsil yab c'us gtor te | lan drug cu rtsa gcig sñags
nas | dei lus la žyabs na nad med par ogyur ro | kṣayai nad sel
bai gzuñs rdzogs so.

K.-I. Nr. 796 (p. 106), Nr. 1031 (p. 129).

fol. 4 b 3: Skr. *ārya arśaprasāmaṇisūtra*. T. op'ags pa
gzañ obrum rab tu ži bar byed pai mdo.

fol. 6 a 3: rgya gar gyi mk'an po *Jinamitra* dañ | *Dānaśīla*
dañ | žu c'en gyi lo tsts'a ba *Bande Ye šes sdes* bsgyur ciñ gtan
la p'ab pa.

K.-I. Nr. 620 (p. 89), Nr. 993 (p. 127).

fol. 6 a 4: Skr. *āryajvaraprasāmanināmadhāraṇī*. T. op'ags
pa rims nad rab tu ži bar byed pa žes bya bai gzuñs.

K.-I. Nr. 624 (p. 89), Nr. 989 (p. 127). Das an diesen beiden
Stellen gegebene Kolophon, identisch mit dem vorhergehenden
fehlt hier.

71. 2. 472. ○

8 fol.

Skr. *āryavaiśālī¹⁾praveśamahāsūtra*. T. op'ags pa yañs pai
groñ k'yer ojug pai mdo c'en po. Randtitel: yañs pa.

Schluss: rgya gar gyi mk'an po *Surendrabodhi* dañ | žu c'en

1) *bi bu le!*

gyi lo tsts'a ba *Bandhe Ye šes dsdses* bsgyur ciñ žus te gtan la p'ab pao.

K.-I. Nr. 627 (p. 90) mit übereinstimmendem Kolophon, Nr. 1067 (p. 132).

~~72-73.~~ E. 470. ○

3 fol.

Skr. *āryacauravidhvāmsananāmadhāraṇī*. T. op'ags pa mi rgod rnam par o joms pa žes bya ba gzuñs. Randtitel: mi rgod. K.-I. Nr. 628 (p. 90), Nr. 934 (p. 121).

fol. 2 b 5: Skr. *āryasarva antarasaṅgrāsadhāraṇī*. T. op'ags pa bar du geod pa t'ams cad sel bai gzuñs sñags. Am Schluss: gsum žuso.

K.-I. Nr. 629 (p. 90), Nr. 983 (p. 126).

~~74.~~ E. 470. ○

4 fol.

T. byams pai mts'an brgya rtsa brgyad pa gzuñs sñags dañ beas pa bžugs so. Randtitel: byams pai mts'an.

Schluss: op'ags pa šes rab kyi p'a rol tu p'yin pai mts'an brgya rtsa brgyad pa rdzogs so.

K.-I. Nr. 634 (p. 91), Nr. 850 (p. 112).

~~75.~~ E. 472. ○

4 fol.

Ohne Skr.-Titel. T. op'ags pa sai sñiñ po mts'an brgya rtsa brgyad pa gzuñs sñags dañ beas pa. Randtitel: sa sñiñ mts'an brgya.

K.-I. Nr. 640 (p. 91), Nr. 856 (p. 112).

~~76.~~ E. 470. ○

2 fol.

Skr. *āryamaitripratijñānāmadhāraṇī*. T. op'ags pa byams pas dam beas pa žes bya bai gzuñs.

Randtitel: byams pa dam beas.

Schluss: op'ags pa o jam dpal gyi šes rab dañ blo op'el žes bya bai gzuñs rdzogs so.

K.-I. Nr. 642 (p. 91), Nr. 865 (p. 113).

~~77.~~ E. 494.

Holzdruck. 6 fol.

Skr. *āryamaitripratijñānāmadhāraṇī*. T. op'ags pa byams pas dam beas pa žes bya bai gzuñs bžugs so. Schluss ebenso.

K.-I. Nr. 642 (p. 91).

~~78.~~ E. 471. ○

2 fol.

Skr. *āryaviḡhavināyakarātādhāraṇī*. T. op'ags pa bgegs sel bai gzuñs.

K.-I. Nr. 654 (p. 93), Nr. 932 (p. 121).

79. 2. 471. 0

5 fol.

Skr. *grahamātrkānāmadhāraṇi*. T. gza rnams kyi yum bžugs so.

Schluss: gza t'ams cad la mc'od pa byas par ogyur ro. Randtitel: gza yum.

K.-I. Nr. 659 (p. 93), Nr. 660, Nr. 970, Nr. 971 (p. 125).

80. 2. 471. 0

7 fol.

Aussentitel: op'ags pa nor gyi rgyun žes bya ba k'yim bdag zla ba bzañ pos žus pa bžugs so.

Innentitel: Skr. *āryavasudhāranāmadhāraṇi*. T. op'ags pa nor gyi rgyun žes bya bai gzuñs.

Randtitel: nor rgyun.

K.-I. Nr. 661 (p. 93), Nr. 980 (p. 126).

81. 2. 471. 0

3 fol.

Skr. *āryagaṇapatihrdaya*. T. op'ags pa ts'ogs kyi bdag poi gzuñs bžugs so. Randtitel: ts'ogs bdag. Schluss: gaṇapatii gzuñs rdzogs so. — *hrdaya* müsste tib. *sñiñ po* entsprechen wie:

K.-I. Nr. 1058 (p. 132), Nr. 664 (p. 94).

82. 2. 470. 0

9 fol.

Skr. *āryāparimitā āyurjñānanāmamahāyānasūtra*. T. op'ags pa ts'e dañ ye šes dpag tu med pa žes bya ba t'eg pa c'en poi mdo. Randtitel: ts'e mdo.

Schluss: de la ogyur k'yed obran bu yoñ gi o dug (?) na o añ | o dir rje btsun t'ams cad mk'yen pa *Tāranāthai* žal sñā nas | ts'e dañ ye šes dpag tu med pai mdo la žikā mdzad pai dgoñs pa dañ mt'un pa ñid *dpal dga ldan p'un ts'ogs gliñ* du par tu bsgrubs pa lags so || o di la brten nas bdag gžan skye dgu mt'a dag o c'i ba med pa ts'ei dpal la dbañ t'ob par gyur eig. Der ehrwürdige allwissende *Tāranātha* hat zu diesem Sūtra einen Kommentar (*žikā*) verfasst; in Übereinstimmung mit dessen Auslegung wurde das Werk in *dpal dGa ldan p'un ts'ogs gliñ* gedruckt.

K.-I. Nr. 673 (p. 94), Nr. 674 (p. 95), Nr. 825 (p. 109).

83. 2. 470. 0

4 fol.

Aussentitel: o c'i med rña sgra žes bya bai gzuñs mdo bžugs so. Innentitel: Skr. *ārya aparimitāyurjñānahṛdayanāmadhāraṇi*. T. op'ags pa ts'e dañ ye šes dpag tu med pai sñiñ po žes bya bai gzuñs. Randtitel: rña sgra.

Schluss: Anführung des Innentitels: rgya gar gyi mk'an po

Bd. LV.

8

Puṅyasambhava dañ | žu c'en gyi lo tsā ba *Ba ts'ab ñi ma gags*
kyis bsgyur bao.

K.-I. Nr. 675 (p. 95), Nr. 826 (p. 109).

84. E. 470. O

4 fol.

fol. 1 fehlt. fol. 2 Randtitel: don žags.

Schluss: op'ags pa spyān ras gzigs don yod žags pai sñiñ po
žes bya bai gzuñs rdzogs so. Vergl. K.-I. Nr. 682 (p. 96): *ārya*
amoghapāśāhḍdayāñ mahāyāñanāmadhārañi, die nach Csoma
(As. Res. XX 535, Nr. 1) von Avalokiteśvara verkündet wird.

85. E. 470. O

3 fol.

Skr. *ārya avalokiteśvaranāmadhārañi*. T. op'ags pa spyān
ras gzigs dbañ p'yug gi gzuñs. Randtitel: spyān ras gzigs.

Schluss: fol. 2 a 7. fol. 2 b 4: op'ags pa spyān ras gzigs kyi
sñiñ po rdzogs so. fol. 3 a 1: señge sgrai gzuñs rdzogs so. Rand-
titel: señge sgra.

Schluss: rgya gar gyi mk'an po *Nag gi dbañ p'yug* dañ |
Klog skya šes rab brtsegs kyis bsgyur bao.

K.-I. Nr. 692 (p. 97), Nr. 885 (p. 116); Nr. 691 (p. 97), Nr. 886
(p. 116); Nr. 700 (p. 98).

86. E. 470. O

5 fol.

Skr. *āryasamantabhadranāmadhārañi*. T. op'ags pa kun tu
bzañ po žes bya bai gzuñs. Randtitel: kun tu bzañ po.

Schluss: rgya gar gyi mk'an po *Jinamitra* dañ | *Dānaśila*
dañ | žu c'en gyi lo ts'ts'a ba *Bandhe Ye šes sdes* bsgyur ciñ žus
te skad gsar c'ad kyis kyañ beos nas gtan la p'ab pao.

K.-I. Nr. 695 (p. 97), Nr. 879 (p. 115).

87. E. 470. O

4 fol.

Skr. *ārya abhayapradanāma aparājita*. T. op'ags pa gžan
gyis mi t'ub pa mi ojigs pa sbyin pa žes bya ba. Randtitel: mi
t'ub pa.

Schluss: rgya gar gyi mk'an po *Prajñāvarma* dañ | žu c'en
gyi lo ts'ts'a ba *Bandhe Ye šes sdes* la sogs pas bsgyur ciñ žus
te gtan la p'ab pa. Mit kleiner Schrift: stoñ ogyur ces bya bai
gzuñs rdzogs so.

K.-I. Nr. 704 (p. 98), Nr. 903 (p. 118); Nr. 706 (p. 98), Nr. 905
(p. 118).

88-89. E. 470. O

4 fol.

šloka brgya lobs pa sogs gzuñs sna ts'ogs bžugs so. Ohne
Innentitel. Randtitel: šloka.

gdoñ ok'ru bai ts'e c'u k'yor gañ la snags ođi lan gsum mam
bdun bzlas te ot'uñ na | ñin gcig la yi ge sloka brgya lobs par
ogyur te | snon lobs pa rnams kyañ brjed par mi ogyur ro | sloka
brgya lobs pa rdzogs so. „Wenn man beim Waschen des Gesichts
eine Handvoll Wasser unter drei- oder siebenmaligem Hersagen
dieses Mantra trinkt, wird man an einem Tage hundert geschriebene
Sloka lernen und auch das früher Gelernte nicht vergessen.“

K.-I. Nr. 707, 708 (p. 98).

fol. 1, 4: op'ags pa šes rab kyi p'a rol tu p'yin pa stoñ p'rag
ñi šu lña pai gzuñs. Schluss: fol. 3 a 4: p'a rol tu p'yin pa drug
bzuñ bar ogyur bai gzuñs rdzogs so. Randtitel fol. 2 a: stoñ p'rag
brgya pa, 3 a: p'an p'yin drug sogs.

fol. 4 a 1: op'ags pa sdoñ po bkod pai sñiñ po rdzogs so.
fol. 4 a 4: op'ags pa ma so sor obrañ ma c'en mo bzuñ bar ogyur
bai gzuñs rdzogs so. Randtitel: tiñe ođzin sogs. op'ags pa lañ
kar gšegs pa la p'yag ots'al lo. fol. 4 b: op'ags pa lañ kar gšegs
pai mdo t'ams cad bklags par ogyur bai gzuñs snags rdzogs so.

K.-I. Nr. 577 (p. 84), Nr. 908 (p. 119); Nr. 585 (p. 85), Nr. 915
(p. 119); Nr. 588 (p. 85), Nr. 917 (p. 119); Nr. 586 (p. 85), Nr. 916
(p. 119); Nr. 589 (p. 85), Nr. 918 (p. 119).

90. E. 470. O

7 fol.

Skr. *āryatārābhataṅgānāma aṣṭasatakam*. T. rje btsun ma
op'ags ma sgrol mai mts'an [ma] brgya rtsa brgyad pa žes bya ba.

Randtitel: sgrol mai mts'an brgya.

K.-I. Nr. 723 (p. 100), Nr. 973 (p. 125).

fol. 6—7: Randtitel: tāra. Anfang: p'yag ots'al sgrol ma
myur ma dpa mo | spyar ni skad cig glog dañ odra ma. Schluss:
rje btsun op'ags ma sgrol ma la yañ dag par rdzogs pai sañs rgyas
rnam par snañ mdzad kyis bstod pa rdzogs so.

91. E. 471. O

1 fol. grünes Papier.

op'ags ma sgrol ma gzuñs rdzogs so. Randtitel: tāra.

K.-I. Nr. 725 (p. 100), Nr. 974 (p. 126).

92. E. 470. O

4 fol.

Skr. *āryaviṣayavatīnāmapratyañgīrā*. T. op'ags pa p'yir bzlog
pa rnam rgyal (ba can) žes bya ba bzugs so. Randtitel: p'yir zlog
rnam rgyal.

K.-I. Nr. 730 (p. 101), Nr. 941 (p. 122).

93. E. 472. O

9 fol.

Aussentitel: p'yir zlog pa rnam par rgyal ba žes bya ba.

Innentitel: Skr. *pratyāṅgīramantrabhīrva(?)cakranāma*. T. p'yir zlog pa nan sñags kyi ok'or lo žes bya ba.

Vgl. 92.

94. E. 470. O

2 fol.

Skr. *āryaparnaśavarināmadhāraṇī*. T. op'ags pa ri k'rod lo ma gyon paī gzuñs. Randtitel: ri k'rod ma.

K.-I. Nr. 732 (p. 101), Nr. 968 (p. 125).

Parnaśavara ist nach PW. Bezeichnung eines von Blättern lebenden wilden Volksstamms im Dekkhan. Das tibetische Äquivalent bedeutet „die sich mit Blättern kleidenden Bergbewohner“. Vgl. über dieses Volk E. Schlagintweit, Die Lebensbeschreibung von Padma Sambhava, in Abhandlungen der bayer. Akademie, I. Cl. XXI. Bd. II. Abt., 1899, p. 438.

95. E. 470. O

8 fol.

Skr. *āryabalavatīnāmapratyāṅgīrā*. T. op'ags pa p'yir bzlog pa stobs can žes bya ba bžugs so. Randtitel: p'yir bzlog, von fol. 7 an: brgyad gyul rgyal.

Schluss: op'ags pa gyul las c'a rgyal ba žes bya ba gzuñs rdzogs so.

K.-I. Nr. 733 (p. 101), Nr. 933 (p. 121).

96. E. 470. O

2 fol.

Skr. *mahāśrī¹)sūtra*. T. dpal c'en moi mdo. Randtitel: dpal c'en mo.

K.-I. Nr. 736 (p. 101), Nr. 978 (p. 126).

97. E. 470. O

7 fol.

Skr. *āryavajra ajīta analapramohanīnāmadhāraṇī*. T. op'ags pa rdo rje mi p'am pa me ltar rab tu rmoñ byed ces bya bai gzuñs. Randtitel: rdo rje mi p'am.

Schluss: rgya gar gyi mk'an po *Jinamitra* dañ | žu c'en gyi lo tsts'a ba *Bandhe Ye šes sdes* bsgyur cīn skad gsar bead kyis kyañ beos nas gtan la p'ab pa.

K.-I. Nr. 747 (p. 102), Nr. 927 (p. 120), wo den Übersetzer-namen noch *Dānaśīla* hinzugefügt ist.

98. E. 470. O

4 fol.

Skr. *āryadaśavajrapāṇīhrdaya*. T. op'ags pa lag na rdo rje beui sūñ po. Randtitel: lag na rdo rje.

K.-I. Nr. 749 (p. 103), Nr. 924 (p. 120).

1) *mahāśa*. K.-I. *-lakṣmīṇī*. Csoma (As. Res. XX 536, Nr. 4) *-śrayā*.

99. E. 470. 0

19 fol.

Skr. *āryamahābalanāmamahāyānasūtra*. T. op'ags pa stobs po c'e žes bya ba t'eg pa c'en poi mdo.

K.-I. Nr. 752 (p. 103), Nr. 920 (p. 119).

100. E. 471. 0

4 fol.

Skr. *vajratuṅḍa¹⁾nāmanāgasamaya*. T. rdo rjei me'u žes bya bai klui dam ts'ig go. Randtitel: rdo rje me'u.

K.-I. Nr. 754 (p. 103), Nr. 937 (p. 121).

101. E. 470. 0

2 fol.

Skr. *āryavidyārājaśvāsamahānāma*. T. op'ags pa rig sñags kyi rgyal po dbugs c'en po žes bya ba. Randtitel: dbugs c'eno.

Schluss: rgya gar gyi mk'an po *Prajñāvarma* dañ | žu c'en gyi lo ts'ts'a ba *Bandhe Ye šes sdes* bsgyur ciñ žus te | gtan la p'ab pao.

K.-I. Nr. 768 (p. 105), Nr. 942 (p. 122), ohne Skr.-Titel.

102. E. 472. 0

5 fol.

Skr. *pañcatathāgatamaṅgalagāthā*. T. de bžin gšegs pa lñai bkra šis kyi ts'igs su bead pa. Randtitel: bkris.

K.-I. Nr. 816 (p. 108), Nr. 1079 (p. 133).

103—104. E. 470. 0

6 fol.

Skr. *āryavajrabhairavadhāraṇināma*. T. op'ags pa rdo rje ožigs byed kyi gzuñs žes bya ba. Randtitel: ožigs byed.

Schluss: fol. 2 b 2: op'ags pa rdo rje ožigs byed kyi gzuñs žes bya ba | ma ruñs pa p'yir bzlog pa rdzogs so || op'ags pas gsuñs pai gsuñs rnam rnam mañ yañ || rdo rje ožigs byed žal nas gsuñs pai gzuñs | bsruñ byai las bdun ldan pai gzuñs me'og o di | kun gyis t'un moñs ma yin rnal o byor dam pai gzuñs | rnal o byor gyi rnal o byor c'en po *Don yod rdo rjei* žal sña nas bsgyur nas | bod kyi *Bandhe sKyo o od obyūñ* la gnañ ño.

K.-I. Nr. 929 (p. 121), wo es im Kolophon rnal o byor gyi dbaň p'yug c'en po heisst. Grünwedel, *Mythologie des Buddhismus*, S. 101.

fol. 2 b 6: Skr. *āryadrāvidyārājā*. T. op'ags pa o gro ldiñ bai rig sñags kyi rgyal po. Randtitel: o gro ldiñ.

Schluss: rgya gar gyi mk'an po *Jinamitra* dañ | *Dānaśila*

1) dunba.

dañ | zu c'en gyi lo tsts'a ba *Bandhe Ye šes sdes* bsgyur ciñ žus te skad gsar c'ad kyis kyañ beos nas gtan la p'ab bao.

K.-I. Nr. 609 (p. 88), Nr. 902 (p. 118). Hier ist *dra mi dva* und *drā mi dā* geschrieben (Csoma, As. Res. XX 525, wie oben).

105. E. 495

Holzdruck. Fragment: fol. 6—7 fehlen, 8—10 vorhanden.

Skr. *āryabhadracāryaprañidhānarāja*. T. op'ags pa bzañ po spyod pa smon lam gyi rgyal po.

K.-I. Nr. 1069 (p. 133).

Andere Sanskrit-Tibetische Schriften.

106. E. 493 (3)

fol. 22—37. 16 fol.

Skr. *āryamaṅgalakūtanāmamahāyānasūtra*. T. op'ags pa bkra šis rtsegs pa žes bya ba t'eg pa c'en poi mdo.

Schluss: op'ags pa bkra šis brtsegs pa žes bya ba t'eg pa c'en poi mdo las c'o ga dañ beas pa rdzogs so.

107. E. 472. 0

4 fol.

Skr. *āryatriratnagamanaṅmamahāyānasūtra*. T. op'ags pa dkon me'og gsum la skyabs su ogra ba žes bya ba t'eg pa c'en poi mdo. Randtitel: dkon skyabs.

Schluss: rgya gar gyi mk'an po *Sarvajñādeva* dañ | zu c'en gyi lo tsts'a ba *Bande dpal brtsegs* kyis bsgyur ciñ žus te gtan la p'ab pa.

108. E. 472. 0

3 fol.

Skr. *āryadrumasūtra*. T. op'ags pa ljon šiñ gi mdo. Randtitel: ljon šiñ.

109. E. 472. 0

3 fol.

Skr. *bhūmisūtra*. T. sai mdo.

Schluss: rgya gar gyi mk'an po *Padmākaravarma* dañ | zu c'en gyi lo tsts'a ba dge sloñ *Rin c'en bzañ pos* bsgyur ciñ žus te gtan la p'ab pao.

110. E. 472. 0

4 fol.

T.¹⁾ op'ags pa stag mos žus pa žes bya ba t'eg pa c'en poi mdo. Randtitel: stag žus.

1) Der beigefügte Skr.-Titel: *ārya su-ba-bu-ba-rmi-ti-nāmasūtra* ist mir unverständlich. Die Rückübersetzung des tibetischen Titels ins Sanskrit müsste lauten: *āryavyāghripāriprechanāmamahāyānasūtra*.

Schluss: byañ c'ub sems dpai rgyud las rtogs pa dañ poi leu rdzogs so | gcig žus.

„Erstes Kapitel der Betrachtungen aus dem *Bodhisattvatantra*.“

111. E. 479. 0

10 fol.

Nur Aussentitel: stag mos žus pa žes bya bai mdo bžugs.
Randtitel: stag žus.

Schluss: op'ags pa stag mos žus pa žes bya bai mdo rdzogs so | žus so.

112. E. 470. 0

12 fol.

Skr. *āryamañjuśrīnāmasaṅgīti*. T. op'ags ojam dpal gyi mts'an yañ dag par brjod pa. Ohne Randtitel.

Schluss: ođi lo c'en *Rin c'en bzañ poi* ogyur la | *Šoñ blo gros brtan pa* beos pa la don dañ mi o gal žiñ grags c'e ba rnams lo c'en ogyur ñid gžir bžag || ogyur gñis ka la mi beos su mi ruñ ba rnams dag par rgya gar gyi dpe dañ | rgya ogrel c'en mo rnams dañ mt'un par ža lu lo tsts'a ba *Dharmapālabhadra* žes ba gyi bas lhun po spañ du ojam sdud bzañ gsum beo bor gyur pai mdo p'ran grags c'e ba k'uñs ma rags rim žig par du bsgrub¹⁾ pa dus žus c'en legs par bgyis so gsuñ bai dpe ñe(?) de ñid liñ(?) c'es kyi p'yi mor(?) byas te *sku rab rnam rgyal rtser* bar du bsgrubs pai par ma ñid yid c'es kyi p'yi mor(?) byas te slar yañ *dga ldan p'un ts'ogs glin* du par du bsgrubs²⁾ pao | dge legs op'ol ||.

Soweit ich dieses Kolophon verstehe, ist daraus folgendes zu entnehmen:

Es gab zwei Übersetzungen des vorliegenden Werkes, eine von dem grossen Übersetzer (lo c'en) *Ratnabhadra* (*Rin c'en bzañ po*) und eine andre von *Šoñ blo gros brtan pa*³⁾, der die sinngetreuen und hochberühmten Übersetzungen des *Lo c'en* zu Grunde legte. Was in dieser zweiten Übersetzung noch unkorrekt war, hat der Übersetzer von *Žalu*, *Dharmapālabhadra* mit Vergleichung der indischen Bücher und der grossen indischen Kommentare gereinigt und einer guten Verbesserung unterzogen, als in *Lhun po spañ* eine grosse Reihe der in *oJam sdud bzañ gsum beo bo* übersetzten hochberühmten kleinen Sūtra im Original gedruckt wurden. Dann ward das Buch in der Presse von *sKu rab rnam rgyal rtse* und noch einmal in *dGa ldan p'un ts'ogs glin* gedruckt.

113. E. 471. 0

4 fol.

Skr. *nakṣatramātrkānāmadhāraṇī*. T. skar mai yum žes bya bai gzuñs bžugs so. Randtitel: skar yum.

1) *bsbru!*

2) *bsgyugs*.

3) Vielleicht identisch mit dem zu Tanjur 117, 3 genannten *Šoñ blo brtan*, s. Huth in Sitz. Berl. Akad. 1898, p. 268.

Schluss: drañ sroñ skar ma dga bas žus pai mdo las skar mai yum žes bya ba | skar ma nan pa t'ams cad bzlog par byed pai mdo rdzogs so | žus dag.

114. 8. 471. 0

5 fol.

Skr. *āryakuberaratna*. T. a) Aussentitel: gnod sbyin kubera nor spel bai gzuñs. b) Innentitel: op'ags pa nor p'yugs bsruñ žiñ spel ba žes bya bai gzuñs. Randtitel: kubera.

115. 8. 471. 0

2 fol.

Aussentitel: obru spel bai gzuñs.

Innentitel: Skr. *āryagaṇaratnavajādhāraṇāmādhāraṇī*. T. op'ags pa ts'ogs kyi bdag po rin po c'e obrui dkor mdzod dañ | obru dañ loñs spyod spel ba žes bya bai gzuñs. Randtitel: obru spel.

Schluss: op'ags pa ts'ogs kyi bdag po dkor mdzod žiñ k'ams t'ams cad spel žiñ bsruñ ba žes bya bai gzuñs leu beu drug pa rdzogs so.

116-118. 8. 471. 0

4 fol.

Aussentitel: rtañ gzuñs bžugs so.

Innentitel: Skr. *āryatathāgataremata*. T. op'ags pa remanta žes bya bai gzuñs.

Randtitel: rtañ gzuñs.

Anfang: rta nad t'ams cad rab tu ži bar byed pa yi dkon me'og gsum la p'yag o'ts'al lo.

Schluss: dpal ārya remanta žes bya bai gzuñs rdzogs so.

fol. 2 b 4: Skr. *āryaśrīmahākāladhāraṇī*. T. op'ags pa mgon po nag po rtañ gzuñs. Randtitel: rtañ gzuñs. Schluss: mi p'yug rta dañ beas pai bsruñ ba rdzogs so. fol. 3 a 3: Skr. *śrīmahāyoginī*. T. dpal nag po c'en po k'ams gsum la dbañ bsgyur ba. fol. 4 b 5: ārya remanta rakṣa rakṣa svāhā. fol. 4 b 7: gnod sbyin kubera žes bya bai gzuñs rdzogs so. Vgl. Nr. 114.

119. 8. 471. 0

4 fol.

Skr. *vajravidāraṇanāmādhāraṇī*. T. rdo rje rnam pa ojom pa žes bya bai gzuñs. Randtitel: rnam ojoms.

Schluss: gzuñs mdo o'di ni rdo rje o'e'añ c'en po rje btsun *Tāranāthas* žus dag gnañ bai dpe las bris pao.

„Dieses *Dhāraṇī-sūtra* ist nach einem von dem *Mahāvajradhara Bhaṭṭāraka Tāranātha* verbesserten Exemplar geschrieben.“

120. 8. 471. 0

7 fol.

Skr. *āryabhadracaryapraṇidhānarāja*. T. op'ags pa bzañ po spyod pa smon lam gyi rgyal po. Randtitel: bzañ spyod.

Verz. 394.

121. E. 471. 0

3 fol.

Skr. *āryamaitriprañidhānarāja*. T. op'ags pa byams pai smon lam gyi rgyal po. Randtitel: byam smon.

Verz. 395, 2.

122. E. 470. 0

9 fol.

Skr. *śrīvajraratirā(?)nāmadhāraṇī*. T. dpal rdo rje sder moi gzuñs bžugs so. Randtitel: rdo rje sder mo.

123. E. 472. 0

10 fol.

Skr. *devimahākālihasa uṣṇiṣanāmadhāraṇī*. T. lha mo nag mo c'en mo rol bar byed pai gtsug tor žes bya bai gzuñs. Randtitel: lha mo rol.

124. E. 472. 0

3 fol.

Aussentitel: „a par yañ dag šes kyi gzuñs rdzogs so.

Innentitel: Skr. *yakṣa aparaviśuddhanāmadhāraṇī*. T. gnod sbyin gžan gyis mi t'ub pa yañ dag šes kyi gzuñs. Randtitel: yañ dag šes.

125. E. 472. 0

14 fol. *insolllhündig; Auf: 1-3 & 14.*

Skr. *vajrahripaśaśayuga(?)*. T. a) Aussentitel: gzai yab gzuñs bžugs so. b) Innentitel: gzai nad t'ams cad rab tu ži bar byed pai gzuñs. Randtitel: gza yab. Schluss: gzai yab gzuñs kyi mdo drañ sroñ yab kyi gzuñs rdzogs so.

„Die alle Planetenkrankheiten beschwichtigende Dhāraṇī.“

126. E. 472. 0

6 fol.

Skr. *suvarṇabhavasmṛtaṅge(?)nāmadhāraṇī*. T. gser ood rña sgra žes bya bai gzuñs. Randtitel: rña sgra.

Tib. *gser ood* pflegt Skr. *suvarṇaprabha*, und tib. *rña sgra* Skr. *dundubhisvara* zu entsprechen.

127. E. 472. 0

8 fol.

Skr. *ārya anirmīta āyurjñāna abhiṣiñcahṛdayanāmadhāraṇī*. T. op'ags pa ts'e dpag tu med pai sñiñ po ts'e dbaṅ bskur žes bya bai gzuñs. Randtitel: ts'e sñiñ.

128. E. 470. 0

3 fol.

Skr. *kāyavākyaṭṭrastambhanavijayadhāraṇī*. T. lus nag yid

gsum beñs pa las rab tu rgyal bar (Aussentitel: grol bar) byed pa žes bya bai gzuñs. Randtitel: beñs grol.

Schluss: rgya gar gyi mk'an po pañđita *Gayadhara* dañ | bod kyi lo tsts'a ba *Śākya ye šes* kyi *Mañ yul byams sbran gyi gtsug lag k'añ* du bsgyur bao.

„Der indische Gelehrte, der *Pañđita Gayadhara* und der tibetische Übersetzer *Śākyañāna* haben diese Schrift im Kloster *Byams sbran* in *Mañ yul* übersetzt.“

129. ~~8. 470.~~ 0

2 fol.

Skr. *āryabahuputratisaranāmadhārañi*. T. op'ags pa bu mañ po so sor obrañ pa žes bya bai gzuñs. Randtitel: bu mañ po. Schluss: rgya gar gyi mk'an po *Jinamitra* dañ | *Dānašila* dañ | žu e'en gyi lo tsts'a ba *Bandhe Ye šes sdes* bsgyur ciñ žus te gtan la p'ab pa.

Schriften ohne Sanskrit-Titel.

130. ~~8. 472.~~ 0

2 fol.

T. rgyal poi e'o p'rul ston pa p'yir zlog pa žes bya ba t'eg pa e'en poi mdo. Randtitel: rgyal poi e'o op'rul.

131. ~~8. 471.~~

4 fol.

Nur Aussentitel: byañ e'ub sems dpai ltuñ ba bšags pai mdo bžugs so. Randtitel: ltuñ bšag. Ohne Kolophon.

„Sūtra von der Sühnung der Sünden der Bodhisattva.“

132. ~~8. 497.~~

7 fol. Unvollständig.

dpal rdo rje o'jigs byed kyi bdag ñag o'don gyi rim pa bžugs so. Vergl. Nr. 103.

Über *Śrīvajrabhairava* (*dpal rdo rje o'jigs byed*) s. Grünwedel, *Mythologie des Buddhismus*, p. 101.

133. ~~8. 498.~~

Holzdruck ohne Titel. 8 fol.

Anfang: namo sems can t'ams cad dus rtag par bla ma la skyabs su me'io | sañs rgyas la skyabs su me'io | e'os la skyabs su me'io | dge o'dun la skyabs su me'io | (Die bekannte Zufluchtsformel).

Schluss: sdig pa bdag gis bgyi ba ci me'is pa | de dag t'ams cad bdag gis so sor bšags | p'yag o'ts'al ba dañ me'od ciñ bšags

pa dañ | rjes su yi rañ bskul žiñ gsol ba yis | dge ba cuñ zad
bdag gis ci bsags pa | t'ams cad rdzogs pai byañ c'ub c'en por
bsnos.¹⁾

„Alle von mir begangenen Sünden, welche sie auch sein
mögen, habe ich gesühnt: durch Verehrung und Opferspenden habe
ich sie gesühnt. In der Folge sind die durch Selbstermahnung und
Wohlthätigkeit²⁾ ein wenig von mir angesammelten Tugendwerke
auf die ganz vollendete grosse Bodhi gerichtet.“

134. 8.493 (2)

3 fol. fol. 20—22.

T. op'ags pa snañ ba brgyad³⁾ ces bya bai gzuñs. Anfang:
lo mi ruñ ba dañ | skar ma mi ruñ dañ | gza mi ruñ ba dañ |
t'uñ⁴⁾ c'uñ mi ruñ ba dañ | nan pa de rnams kyis o'dul bsñal o'di
yin te | a ra na ma ma hā gra hā | na ma byin na de | su yu
na svāhā |

Schluss: Itas nan pa t'ams cad zlogs eig. „Dhārañī, genannt
die acht Erscheinungen.“

135. X 8.500

92 fol. Fragment.

Randtitel: c'os spyod „Religionsübung.“ Vorhanden sind
fol. 17—19, 35—37, 42—46, 49—55, 60—80, 83—87, 90—113,
125—130, 142—150, 161—162, 171—173, 175, 177, 179, 190.

Ein Werk gleichen Titels erwähnt Csoma (As. Res. XX, 574)
in der Abteilung mdo (sūtra) des Tanjur.

136. X 8.501

97 fol.

byañ c'ub lam gyi rim pai ok'rid yig o'jam pai dbyaṅs kyi
žal luñ žes bya ba bžugs so. Randtitel: lam rim ok'rid.

„Führer durch die Stationen des Weges zur Bodhi, genannt
Mahnwort des Mañjuhosa.“

Über Titel mit ähnlichen Stichwörtern (*byañ c'ub lam gyi
rim*) s. Verz. Nr. 387 (p. 34), Nr. 412 (p. 38), Nr. 435 (p. 48); zu
letzterem vgl. Journal of the Royal Asiatic Society, 1892, p. 141;
Huth, Geschichte des Buddhismus in der Mongolei, Bd. II, p. 399, 403.

Schluss fol. 97 b 3: byañ c'ub lam gyi rim pai ok'rid gžuñ
o'jam pai dbyaṅs kyi žal luñ žes bya ba o'di ni | rgyal bai gsuñ
rab mt'a dag la gžan driñ mi o'jog pai rtsod dus kyi kun mk'yen
c'en po ok'on ston c'os kyi rgyal poi žal luñ dri ma med pa o'jam
dbyaṅs bla mai drin las legs par t'os šiñ smra mk'as dag gi dbaṅ
p'yug rje btsun bla ma dKon cog c'os op'el bai druñ du lam gyi
rim pa c'en mo ts'ig geig kyañ ma lus pai bzabs bšad lan gñis

1) bsñoi.

2) gsol ba Bewirtung der Geistlichkeit mit Speise und Trank.

3) rgyad.

4) tuñ.

kyi bar du mnos pai bka drin las c'os ts'ul o di ñid smra ba la spobs pai mgrin pa cuñ zad o degs nus pai skal ba can du gyur pai za hor gyi bande *Nag dbaṅ blo bzaṅ rgya mts'o ojigs med go c'a t'ub bstan laṅ ts'oi sde* miñ g'zan o jam dbyaṅs dga bai bšes gñen du o bod pas | op'ags pai yul du bhi lambha žes p'yogs o dir rnam op'yañ du o bod ciñ | o jam dbyaṅs goñ mai rgyal k'ab tu | wu zui žes pa sa p'o k'yii lo | legs sbyar gyi skad du šra ba nar grags pa bya sboi zla ba | rgya nag pi ts'a yol žes hor zla bdun pa | dus o k'or bai mun pa bsal ba o briñ poi dga ba | yon tan gyi dbyaṅs ,a lna gsal byed k'i | dbyaṅs o c'ar bai dmar p'yogs kyi dga ba gñis pa | dbyaṅs ,a | gsal byed bha | na ts'od byis pa | k'ams sa | o dod yon dri | ñi ma me bži o grub sbyor gyi tañka la señ gei dus sbyor la | bka dañ bstan bcos o gyur ro cog gi ts'al c'en po *dpal ldan o bras spuṅs* c'os kyi sde c'en por sbyar bai yi ge pa ni *Grōṅ smad pa o Prīn las rgya mts'os* bris pa.

Was dieses Werk anbetrifft, so hat es damit folgende Bewandtnis: Die fleckenlosen Lehren des in allen heiligen Schriften des Jina auf andrer Wissen sich nicht verlassenden, grossen Allwissenden des Dvāparayuga, des die Religionsmüden belehrenden Dharmarāja hat dank der erhabenen Gnade des *Mañjuḥoṣa* der Herr der Beredten, der ehrwürdige Lama *dKon cog c'os op'el*¹⁾ vortrefflich studiert. Der bei diesem zweimal bis auf das letzte Wort gegebene sorgfältige Erklärungen des grossen Werkes der 'Pfadstationen' (*lam gyi rim pa*) empfing und dank solcher Gnade eben diese Lehrweise predigend die Fähigkeit erlangte, den Nacken des Mutes ein wenig emporzuheben, der Bande von Zahor, *Nag dbaṅ blo bzaṅ rgya mts'o*²⁾, der mit einem andern Namen *o Jigs med go c'a t'ub bstan laṅ ts'oi sde* als Kalyāṇamitra des Mañjuḥoṣa bezeichnet wird, hat in dem Mañjuḥoṣa-Palast der früheren Könige³⁾, der nach dem Pralamba⁴⁾ genannten Distrikt in Āryadeśa der „Herabhängende“ (*rnam op'yañ*) heisst, dieses Werk verfasst, und zwar in dem auf chinesisch *wu-zui*⁵⁾ genannten männlichen Erde-Hunde-Jahr⁶⁾, in dem in der Sanskritsprache als Śravaṇa be-

1) Doktor der Litteratur und Prediger, wird er für das Jahr 1626 als Lehrer des elfjährigen späteren *Nag dbaṅ blo bzaṅ rgya mts'o* erwähnt. Huth, Geschichte des Buddhismus in der Mongolei, Bd. II, p. 266.

2) Der fünfte Dalai Lama, 1616—1681. Seine Biographie bei Huth, l. c. p. 265 ff. Ebenda findet sich die Angabe, dass sein Vater aus einer Familie von Zahor stammt.

3) Den auf dem Rotberge (*dmar po ri*) gelegenen, verfallenen Palast der alten tibetischen Könige hat der fünfte Dalai Lama 1643 mit grosser Pracht wieder aufbauen lassen. Köppen, Die lamaische Hierarchie und Kirche, p. 340.

4) Tib. *op'yañ* = *lambate*, tib. *rab tu op'yañ* = *pralambate* nach Vyutpatti (Tanj. As. Mus.) fol. 276 a, 1. *Pralamba* nach PW., Name einer Lokalität.

5) *wu* = tib. *sa*, *zui* = tib. *k'yi*. Csoma, Grammar of the Tibetan language, p. 149; Foucaux, Grammaire de la langue tibétaine, p. 150.

6) d. i. 1658 A. D.

kannten *Bya-sbo*¹⁾ Monat, dem auf chinesischesch *Pi-ts'ā-yol* genannten siebenten Hor-Monat, an dem die Finsternis des Zeitkreislaufs vertreibenden mittleren *Nandikā*-Tage²⁾, [die fünf Guṇa-Vokale (? *yon tan gyi dbyāns*) a, die 32 (*k'i*) Konsonanten]³⁾, am zweiten *Nandikā*-Tage des Harmonie hervorbringenden abnehmenden Mondes⁴⁾, [Vokal a, Konsonant bh, an Alter ein Kind, Element Erde, Schmutz der irdischen Güter]⁵⁾, im Bilde der glücklichen Konstellation der Sonne mit dem Vierfeuergestirn⁶⁾, in der Stunde des Löwen⁶⁾. Der die grossen Teile der Übersetzungen des *Kanjur* und *Tanjur* im grossen Kloster *Sṛidhanakataka*⁷⁾ verfasst hat, der Grammatiker *Groñ smad pa*⁸⁾ *op'rin las rgya mts'o* hat es geschrieben.*

Herr Prof. H. Jacobi in Bonn, dem ich den Schlusspassus dieses Kolophons vorlegte, war so liebenswürdig, mir am 24. September folgendes zu schreiben: „Manches in der Datumangabe ist im Dunkel. Es scheint mir das indische Datum zu sein: *Crāvāna ba di 2*. Nach der *pūrnimānta* Rechnungsweise war es 1658 A. D., Dienstag 6. Juli alten Stiles. Dienstag = *māṅgalavāra* ist offenbar „die Finsternis des Zeitkreislaufes vertreibender mittlerer“ (nämlich dritter Wochentag). Die Sonne stand in *Puṣya* (Krebs), der Mond in Konjunktion mit *Dhanīsthā* (Delphin), welches *Nakṣatra* aus vier Sternen besteht. Mit des „Löwen Stunde“ ist vielleicht der Löwe als *lagna* bezeichnet; das wäre die dritte oder vierte Stunde nach Sonnenaufgang. Das übrige ist mir ganz dunkel.“

137. E. 472. 0

3 fol.

T. rdo rje rgyal mts'an gyi yoñs su bsño ba bžugs so. Randtitel: bsño ba.

138. E. 472. 0

4 fol. ~~Ein Stück der rechten Seite des ersten Blattes fehlt~~

Nur Aussentitel: *dkar c'ag dgos odod kun obyuñ bžugs so*. Randtitel: *dkar c'ag*.

1) Tibetische Bezeichnung des siebenten Monats, s. Desgodins, Dictionnaire tibétain-latin-français, p. 878, der aber als chinesisches Namen *gau yol* angiebt.

2) Tib. *dga ba* ist vermutlich mit Skr. *nandikā* zu identifizieren.

3) Die in [] gesetzten Stellen sind mir unverständlich; vielleicht handelt es sich um astrologische Bestimmungen.

4) *dnar-* oder *nag-p'yogs* (*krṣṇa*). Desgodins, l. c. p. 762; Thibaut, Astronomie, Astrologie und Mathematik p. 12, § 7.

5) tib. *me bži* (oder *bya ma*) Name des 12. Nakṣatra, Skr. *hasta*.

6) tib. *señ gei dus*, ist die Zeit der fünften Doppelstunde, in welcher der Löwe, das fünfte Zeichen des Zodiacus, (tib. *k'yim gyi ok'or lo*) die Meridianlinie überschreitet. Vgl. über den tibetischen Zodiacus Chandra Dās in Proc. ASB. 1890, No. I, p. 2—5.

7) tib. *dpal ldan obras spuñs*, s. Tāranātha II, p. 142.

8) d. i. der aus der unteren Stadt.

Alphabetisches Verzeichnis der Randtitel ¹⁾.

Die Zahl hinter dem Titel bezeichnet die Nummer der Handschrift.

- | | |
|----------------------------|-------------------------------|
| kou 10. | stag žus 110, 111. |
| kubera 114. | stoñ p'rag brgya pa 5, 89. |
| *kubera 118. | ston pai mts'an 42. |
| kun tu bzañ po 86. | *stobs po c'e 99. |
| klui spa 2. | |
| klui žus 30. | don žags 84. |
| kšayai nad sel ba 68. | dug sel 53. |
| dkar c'ag 138. | gdugs dkar 61. |
| dkon skyabs 107. | bdud gžom sogs 33. |
| *bkra šis rtsegs pa 106. | mda ka 31. |
| bkris 102. | rdo rje me'u 100. |
| bklags grub 54. | rdo rje sder mo 122. |
| skar yum 113. | rdo rje mi p'am 97. |
| | rdor geod (rdo rje geod pa) |
| | 11—27. |
| *glañ ru luñ bstan 40. | sdud pa 8. |
| *bgegs sel 78. | |
| bgres mos žus pa 35. | *nag po c'en po 118. |
| ogro ldiñ 104. | nam mk'ai sñiñ po 37. |
| rgyal poi c'o op'rul 130. | nor rgyun 80. |
| rgyal ba can 51. | *nor bu bzañ po 64. |
| rgyal mts'an 65. | nor lha 49. |
| sgrol mai mts'an brgya 90. | rnam rgyal 59. |
| brgyad žyul rgyal 95. | rnam ožoms 119. |
| | *rnam par snañ mdzad 44. |
| ñan sbyoñ gtsug tor 60. | *snañ ba brgyad 134. |
| rña sgra 83. | |
| bsño ba 137. | |
| | dpañ skoñ 1. |
| beiñs grol 128. | dpal c'en mo 96. |
| | *dpal rdo rje ožigs byed 132. |
| c'os spyod 135. | spyam ras gžigs 85. |
| c'os yum 55. | *sprin c'en 36. |
| *ožam dpal gyi mts'an 112. | p'an p'yin drug sogs 89. |
| ožigs byed 103. | p'yir zlog rnam rgyal 92. |
| ljon šin 108. | *p'yir zlog pa 93. |
| | p'yir bzlog 95. |
| ñi mai mdo 28. | *p'yogs beui mun sel ba 38. |
| | |
| tāra 91. | bar du geod pa 63. |
| tiñe ožzin sogs 89. | *bar du geod pa sel ba 73. |
| tog gzuñs 32. | bu mañ po 129. |
| rtañ gzuñs 116, 117. | byams pa dam beas 76, 77. |
| ltuñ bšag 131. | byams pai mts'an 74. |

1) Die mit * bezeichneten, in den Handschriften nicht vorhandenen Randtitel sind von mir auf Grund der Aussen- und Innentitel hinzugefügt.

byam(s) smon 121.	bzañ spyod 120.
byams žus 29.	ood zer 50.
dbugs c'eno 101.	yañ dag šes 124.
dbyig ldan 52.	yañs pa 71.
obum c'uñ 6.	yi ge drug 57.
obru spel 115.	yum mts'an 9.
*man ñag gi rgyud 3.	ri k'rod ma 94.
mi rgod 72.	rin c'en zla ba 34.
mi t'ub pa 87.	*rims nad rab tu ži ba 70.
mes poi žal luñ 4.	lag na rdo rje 98.
*mig nad rab tu ži ba 67.	lam rim ok'rid 136.
mig rnam par spyod 66.	
*smon lam gyi rgyal po 105.	
	*šakyai t'ub pa sñiñ po 43.
*gtsug tor obar ba 62.	šer sñiñ 41.
gtsug nor 56.	*šes rab p'ar p'yin pa 58.
brtsegs 39.	*šes rab p'ar p'yin pa sdud pa 7
	šloka 88.
ts'e sñiñ 127.	
ts'e mdo 82.	sa sñiñ mts'an brgya 75.
ts'ogs bdag 81.	sai mdo 109.
	*sañs rgyas rin c'en gtsug tor
*gžañ obrum rab tu ži ba 69.	can 46.
	*gser ood dam pa 47, 48.
*zla bai ood 45.	
gza yab 125.	lha mo rol 123.
gza yum 79.	

Indische Übersetzer.

Die Zahlen verweisen auf die Nummer der Handschrift.

Gayadhara 128.	Prajñāvarman 87, 101.
Jinamitra 29, 32, 35, 65, 86,	Vāgīśvara 85 (ñag di dbañ p'yug).
97, 104, 129.	Vidyākarasimha 34, 38.
Dānaśīla 29, 35, 52, 65, 86, 97,	Viśuddhasimha 34.
104, 129.	Śilendrabodhi 32.
Devacandra 34.	Sarvajñādeva 107.
Padmākaravarman 109.	Surendrabodhi 30, 71.
Puṇyasambhava 83.	

Tibetische Übersetzer.

Klui rgyal mts'an (Nāgadhvaja) 38.
dKon cog c'os op'el (Ratnadharmavardhana) 136.
sKyo ood obyūñ 103.
Groñ smad pa op'rin las rgya mts'o, Grammatiker 136.
dGe dpal (Kalyānaśrī) 34.

- Nag dbaṅ blo bzaṅ rgya mts'o, 5. Dalai Lama 136.
 Ni ma rgyal mts'an dpal bzaṅ (Sūryadhvajāśrībhadrā) 28.
 Tāranātha 82, 119.
 Devacandra 34.
 Don yod rdo rjei žal sṅa nas (Amoghavajra) 50, 103.
 Dharmapālabhadra¹⁾ 7, 8, 112.
 dPal brtsegs (Śrīkūṭa) 107.
 Ba ts'ab ṅi ma grags 83.
 rTsaṅs de Bendrarakṣita 38.
 Ža lu lo c'en, s. Dharmapālabhadra.
 Ye šes sde (Jñānasena) 29, 30, 32, 35, 52, 65, 71, 86, 87, 97,
 101, 104, 129.
 Rin c'en grags pa (Ratnakīrti) 50.
 Rin c'en bzaṅ po (Ratnabhadra) 109, 112.
 Śākya ye šes (Śākyaprajña) 128.
 Šoṅ blo gros brtan pa 112.
 Seṅge bzaṅ po (Simhabhadra) 7, 8.
 'Atiśa 6.
 'Ananda śrīi žal sṅa nas 28.
 'Amoghavajra, s. Don yod rdo rje.

Klöster, in denen Übersetzungen stattfanden.

- T'ar pa gliṅ 29.
 Byams sbran in Maṅ yul 128.
 o Bras spuṅs 136.

Druckorte.

- sKu rab rnam rgyal rtse 112.
 dGa ldan p'un ts'ogs gliṅ 82, 112.
 Asula snaṅ, nepalesischer Übersetzer 6.
dga ba = nandikā 136.
rgyud bži 3, 4.
 Kanjur und Tanjur 136.
Kun dga pa, Ananda, Bildnis 12.
Lha t'o t'o ri sṅan šal 1.
man nag, Teil des *rgyud bži* 3.
 Medizinische Schriften 3, 4.
 Nepalesische Verse 6.
 Pralamba, Örtlichkeit in Indien 136.
Rab obyor, Subhūti, Sthavira, Bildnis 12.
Šes rab p'ar p'yin ma, Bildnis 12.
Sum pa, Volk und Sprache, 2.
T'ub pa dbaṅ po, Śākyamuni, Bildnis 12.
Yum bu bla mk'ar, Königspalast, 1.
Zaṅ žuṅ, Sprache von, 2.

1) S. Sitzungsberichte d. Bayer. Ak. 1898, p. 524—526.

nicht bei Lauber anzufinden:

- z. 502. 113 Bl. (1-5; 2-37, 39-110)
z. 503. 51 Bl. (1-51.) gedruckt.
z. 504. 49 Bl. (Di. letzten sechs Bl.)
z. 505. 36 Bl. (von Ende mongolisch.)
z. 506. 28 Bl. (16-42, 49.)
z. 507. 25 Bl. (1-22, 24-26)
z. 508. 41 Bl. (5-25, 29-39, 41-49)

unvollständigen
Handschriften oder
Loseblätter.

- z. 509. Consolida von 19 Stück
z. 510. " von 18 Stück
z. 511. " von 9 Stück
z. 512. " von 16 Stück

nicht vollständigen
kleinen tibetischen
Handschriften.

- z. 513 } Drei Consolida von zu meist
z. 514 } unvollständigen tibetischen
z. 515 } Handschriften.

z. 516. Consolida von grossen tibetischen (tibetisch u.
mongolisch) kleinen Handschriften; dabei einige
Sonnenscheibe von mongolischen Charakter.

z. 517. fünf Blätter; weiß u. gelb mit Aufschrift geschrieben.
(im Tibetischen) No. 477 (L. 15) verte!

○ E. 517
~~E. 518~~
~~E. 519~~
~~E. 520~~

^{rima}
Klein tibetische Schriften in Rollenform.
(Gebetsrollen.)
mit Gebetsformel om ma ni padme hūm.

E. 518 ~~522~~. 5 Klein tibetische Schriften.

X E. 518-521. 522. 519-22=0

518

Alle tibet. Handschriften E 470-518⁶ sind
jetzt katalogisiert in dem gedruckten Verzeichnis
der orient. Handschriften in Deutschland, Bd XI, 1-4:
Tibetische Handschriften v. Manfred Tauber.